

Code de conduite anti-corruption

反腐败行为准则

Préambule

前言

LISI, de par les valeurs qu'il défend, s'est toujours engagé à lutter contre toutes les formes de corruption ou de trafic d'influence préjudiciables à son activité. La législation française formalise désormais, par le biais de la Loi Sapin 2, cette démarche déjà entreprise par notre groupe. Le code de conduite qui vous est proposé ci-après en découle.

通过其维护的价值观，LISI一直致力于打击任何形式的腐败或者对其业务造成不利影响的利用影响力交易的行为。法国立法机构通过的《萨宾第二法案》对我们集团已采取的这项方针做出了正式规定。以下提出的行为准则正是源于该项方针。

Cadre et champs d'application

适用范围

Ce code s'applique à tous les collaborateurs LISI et/ou ses filiales dans le cadre de leurs activités professionnelles. Il sera, si de besoin, transcrit selon les textes applicables du pays où se trouve la filiale du groupe à travers une politique générale Groupe.

本准则适用于LISI业务范围内的所有合作员工和/或子公司。必要时，可根据集团子公司所在地所适用的法律条文在集团总的政策基础上对准则进行改编。

LISI veille à ce que les règles anti-corruption soient connues de l'ensemble des tiers avec lesquels il interagit.

LISI務必使和其有业务往来的所有第三方均知悉反腐败规则。

Des procédures de contrôle et d'évaluation ont pour objet de détecter l'absence de respect de ces règles.

检查和评估程序旨在发现对该项规定的违反行为。

Ce code entre en vigueur dès à présent. Une liste de Foire Aux Questions est annexée à ce code de conduite qui illustre des situations pouvant être liées à des actes de corruption ou de trafic d'influence.

本准则从现在开始生效。本行为准则附有《常见问题解答清单》，该清单举例说明了和腐败行为或利用影响力交易行为相关的情形。

Elles ne peuvent être exhaustives : il incombe donc à chacun de signaler toute situation non conforme à laquelle nous pourrions être confrontées. En cas de doute sur la légalité ou le caractère approprié d'une situation, il est possible d'en référer aux contacts qui sont indiqués dans les paragraphes « Questions sur la conduite à tenir » et « Dispositif de signalements ».

该等情形不能详尽列举：因此每一位人员均有义务指出我们可能面对的不符合规定的任何情形。假如对某一情形的合法性或恰当性有疑问，可以把该等情形向在“有关应采取的行为的问题”和“举报机制”的有关小节中指定的联系人汇报。

A – Principes 原则

Définition de la corruption 腐败的定义

C'est le fait de solliciter ou d'accepter, directement ou indirectement, pour soi ou pour autrui, des offres, des promesses, des dons, des présents ou des avantages quelconques.

腐败指的是为自己或他人直接或间接寻求或接受赠与物、承诺、馈赠、礼物或任何好处。

C'est aussi le fait d'accomplir un acte dans le cadre de sa fonction, de sa mission ou de son mandat ou l'avoir facilité par sa fonction, sa mission ou son mandat, en échange ou en contrepartie d'un avantage personnel ou pour l'entreprise.

同时也指在其履行职务、任务或授权职务中完成一种行为，或通过其职务、任务或授权职务促成这一行为，以换取或交换个人或企业的好处。



L'intention est déterminante. Mais, le simple fait d'accepter des sollicitations ou même de céder à des offres constitue également un acte de corruption.

意图起决定性作用，但是，仅接受请求或甚至接受赠与物的行为同样构成腐败行为。

Trafic d'influence 利用影响力交易

C'est le fait pour une personne de monnayer sa qualité ou son influence, réelle ou supposée, pour influencer une décision qui sera prise par un tiers.

指的是一人利用其真实或假定的职务或影响力影响第三方所作出的决定。

Pot-de-vin 贿赂

Un pot-de-vin est une forme de corruption. Il se matérialise par des enveloppes d'argent ou des virements sur des comptes cachés. Il peut aussi se présenter sous forme d'un objet de valeur offert, comme par exemple un voyage ou autre objet de luxe.

贿赂是一种腐败形式。它具体表现为现金红包或往秘密账户转账。也可以是以赠送有价值物品的形式表现，比如旅游或者其它奢侈品。

Cadeaux et divertissements 礼品和休闲娱乐活动

Les cadeaux et divertissements utilisés comme un moyen d'influencer une décision sont considérés comme des actes de corruption.

用于影响决定的礼品和休闲娱乐活动均被视为腐败行为。

Si des occasions se présentent à offrir ou recevoir des cadeaux et/ou divertissements, il conviendra alors de respecter les principes suivants :

如果遇到须提供或接受礼品和/或休闲娱乐活动的场合，则须遵守以下原则：

- ne faire l'objet d'aucune contrepartie;
不作任何对价；
- être fait en toute transparence vis-à-vis de sa hiérarchie;
对其上级保持所有透明度；
- accepter uniquement les cadeaux promotionnels et de valeur raisonnable;
仅接受促销及合理价值的礼品；
- accepter des divertissements d'une valeur raisonnable uniquement dans un but clairement professionnel pour une durée peu importante et pour lesquels les frais d'hébergement et transport sont couverts par LISI ;
仅以明确的工作目的接受合理价值的休闲娱乐活动，时间不能过长，且住宿和交通费由LISI承担；
- offrir des cadeaux et/ou divertissements après approbation de sa hiérarchie qui aura vérifié au préalable l'enveloppe budgétaire et les approbations nécessaires éventuelles de la part de la Direction Générale.
在上级批准后赠与礼品和/或休闲娱乐活动，该上级亦应实现核实预算金额并必要时获得管理层的批准。

Si des cadeaux, autres que promotionnels de valeur raisonnable, sont offerts et que le fait de les refuser peut être considéré comme insultant, il est alors possible de les accepter. Ils deviennent dans ce cas propriété de LISI et doivent être remis à sa hiérarchie. La Direction respectera le principe de partager les cadeaux reçus avec l'ensemble du personnel de manière équitable.

如果获赠合理价值的促销礼品以外的礼品，并且如果拒收礼品会被视为侮辱，则可接收礼品。这种情况下，礼品将成为LISI的财产，并且应提交其上级。管理层将遵循和全体员工平分所收受礼品的原则。



Dans le respect des usages nationaux, les présentations ou cérémonies peuvent être autorisées dès lors que le fait d'accepter ces présents ne viole aucune législation.

在遵守国家惯例的前提下，如果接受礼品不违反任何法律，则可允许这些赠送或仪式。

En cas de doute sur la valeur ou l'opportunité d'un cadeau, il faut se référer à sa hiérarchie.

如果对礼品的价值或获得礼品的时机有所疑虑，应汇报上级。

Dons/donations 馈赠/捐赠

Les dons ou donations sont généralement des avantages donnés à des fins caritatives, humanitaires, voir politiques.

Les dons peuvent être faits uniquement si LISI ne reçoit pas une contrepartie en retour. De la même façon, les dons et les donations ne doivent pas récompenser ou être perçus comme récompensant une contrepartie. Les dons aux partis politiques sont interdits.

馈赠或捐赠通常是以慈善或人道主义、甚至是政治目的而给予的好处。

只有在LISI没有收到对价的情况下才能作出赠与。同样地，馈赠和捐赠不能用作对价的回报或作为回报而收取。禁止向政治党派给以馈赠。

Mécénat et sponsoring 资助和赞助

Le mécénat et le sponsoring sont réalisés pour promouvoir l'image de l'entreprise sans contrepartie directe.

Ils ne doivent pas être utilisés ou perçus comme étant utilisés pour recevoir un avantage injustifié en retour ou permettre d'influencer indûment sur des décisions publiques ou privées qui avantageraient LISI.

资助和赞助是在没有直接对价的情况下为推广企业形象而作出。

不能以获得不正当利益为目的或为了不正当地影响有利于LISI的公共或私人决定的作出而利用或收取资助和赞助费。

Paiements de facilitation 好处费

Les paiements de facilitation sont des paiements permettant de faciliter certaines procédures administratives.

Ce type de paiement qui accorde une contrepartie est strictement interdit.

好处费指的是为了便于办理某些行政手续而支付的款项。

这种接受对价的付款是严格禁止的。

Conflits d'intérêts 利益冲突

Le conflit d'intérêt apparaît lorsque nos intérêts personnels se confondent directement avec les intérêts de LISI et /ou de ses filiales, et que l'on est décisionnaire ou que l'on influe directement dans la décision de l'acte de gestion.

如果我们的个人利益直接和LISI和/或其子公司利益有重叠，同时我们又是决策者或者直接影响管理行为的决定的，利益冲突就出现了。

Relations commerciales 商业关系

Toute transaction commerciale générant un paiement contre la livraison d'un bien ou d'un service doit être

matérialisée par une facture. Aucun document ne doit être falsifié. Aucune donnée mensongère ni artificielle ne doit être saisie dans les registres comptables de LISI. Ce code de conduite devra être mentionné dans les conditions générales de ventes ou d'achat incluses dans tout contrat. Les chartes et/ou politiques fournisseurs devront mentionner également l'existence du code de conduite directement ou indirectement à travers la description de la politique RSE adoptée par LISI.

因为一项财物或服务交付而导致支付行为的任何商业交易均应当通过开具发票来体现。不得编造任何文件。任何欺骗性或伪造的数据不得记录在LISI的财务账册。本行为准则应当在任何合同中包含的一般销售或采购条件中提及。供应商基本规则和/或政策亦应直接或间接通过LISI实施的企业社会责任政策的描述以提及本行为准则的存在。

B – Mise en application 实施

Formations prévues 计划的培训

Différents modules de formation, selon le degré d'exposition au risque corruption, seront organisés pour les collaborateurs concernés.

根据面临腐败风险的程度，将为相关员工安排不同的培训模块。

Questions sur la conduite à tenir 有关应采取的行为的问题

Le groupe LISI demande à chaque collaborateur d'agir professionnellement en toute transparence dans son intérêt mais aussi celui de l'entreprise. Tout collaborateur qui s'interroge sur la conduite à tenir doit se référer à sa hiérarchie ou au responsable Ressources Humaines local. Il peut également leur faire part de ses questions quant à l'interprétation du code de conduite.

LISI集团要求每位员工为其自身利益，也同时为企业利益，专业且完全透明行事。任何对应采取行为有疑问的员工应向其上级或当地人力资源负责人汇报，他还可以把涉及本行为准则解释的问题告知其上级或当地人力资源负责人。

Dispositif de signalements : 举报机制

Un outil dédié aux signalements de pratiques non conformes est mise à disposition sur le site web LISI dans la rubrique Ethique. Les signalements seront traités par le Comité Compliance. Ce dispositif fait l'objet d'une procédure détaillée disponible le site web LISI. Les modalités de recueil et de traitement du signalement y sont décrites.

LISI网页上的职业道德专栏上可找到一个专门用来举报不符合规定的做法的工具，举报由合规委员会负责处理。在LISI的网页上提供了对该机制详细的程序介绍，包括举报的收集处理方式。

Protection contre les représailles 防止报复

Tout collaborateur qui rendrait compte de bonne foi d'une violation potentielle du **code** est protégé **par la loi** contre toutes formes de représailles.

所有善意汇报违反本准则的潜在行为的员工均受法律保护，以免受到各种形式的报复。

Protection des données 数据保护

Selon la réglementation applicable à la protection des données, toute personne identifiée dans le cadre d'une procédure de recueil de signalements peut exercer son droit d'accès aux données la concernant. Cette personne pourra demander à modifier ou supprimer ses données personnelles.

根据数据保护的适用法规，在举报收集程序中所识别的任何人均有权查阅与其相关的资料，亦可以要求修改或删除其个人信息。

Sanctions encourues en cas d'infraction du code de conduite

违反行为准则所受到的惩罚

La loi Sapin 2 incrimine la corruption (active = le corrupteur ou passive= le corrompu) :

《萨宾第二法案》对腐败的定罪（主动=贿赂者或被动=受贿者）：

- jusqu'à 5 ans de prison et 500 000€ d'amende pour le collaborateur incriminé
被定罪员工最高可处以5年监禁以及50万欧元罚金的处罚，
- jusqu'à 2.5 millions € d'amende pour LISI si sa responsabilité est reconnue.
如果责任被确认，LISI最高可被判支付250万欧元的罚款。

Mise en oeuvre : responsabilité et surveillance

执行：责任和监督

Ce code est susceptible d'être révisé afin de prendre en compte d'éventuels ajustements nécessaires. Des audits périodiques pourront être diligentés par la direction afin de vérifier le respect de la conformité des pratiques au sein de LISI et de ses filiales.

出于可能需要作出调整的考虑，本准则可能会被修改。

管理层可能定期进行审查，以检查LISI和其子公司内部的做法是否符合规定。

DOCUMENTS, ADRESSES ET LIENS UTILES :

有用的文件、地址和链接：

- Liste « Foire Aux Questions » illustrant des situations pouvant être liées à des actes de corruption ou trafic d'influence disponibles sur le site web de LISI en annexe du code de conduite
《常见问题解答清单》对可能和腐败或利用影响力交易行为相关的情形作出了说明，该清单作为本行为准则的附件，可在LISI网站上查阅。
- Les signalements peuvent être déposés sur le site internet de LISI dans la rubrique Ethique
可在LISI网页上的“职业道德”专栏进行举报。
- Les procédures LISI sont détaillées dans le manuel du contrôle interne disponible sur l'intranet : IntraLink
LISI程序在内部控制手册中有详细说明，该手册可在内部网IntraLink上查阅。
- Le code de conduite du groupe est disponible en version imprimable sur le site web de LISI
集团行为准则可在LISI网站上查阅，该准则可打印。
- La procédure de recueil de signalements est disponible sur le site web de LISI.
举报收集程序可在LISI网站上查阅。